

Vous venez de trouver une règle mise en ligne par des collectionneurs qui partagent leur passion et leur collection de jeux de société sur Internet depuis 1998.

Imaginez que vous puissiez accéder, jour et nuit, à cette collection, que vous puissiez ouvrir et utiliser tous ces jeux.

Ce rêve est devenu réalité !

Chantal et François ont créé l'Escale à jeux en 2013. Depuis l'été 2022, Isabelle et Raphaël leur ont succédé. Ils vous accueillent à Sologny (Bourgogne du sud), au cœur du Val Lamartinien, entre Mâcon et Cluny, à une heure de Châlon-sur-Saône ou de Lyon, une heure et demi de Roanne ou Dijon, deux heures de Genève, Grenoble ou Annecy et quatre heures de Paris (deux heures en TGV).

L'Escale à jeux est un ludogîte, réunissant un meublé de tourisme ★★☆☆ modulaire de 2 à 15 personnes et une ludothèque de plus de 9000 jeux de société.

Au total, 320 m² pour jouer, ripailler et dormir.


**ESCALE À
JEUX**

escaleajeux.fr

09 72 30 41 42

06 24 69 12 99

escaleajeux@gmail.com



Turi-Tour



DE Inhalt

1 Spielplan aus 4 Teilen
6 Tierchips
24 Tierfiguren
1 Bauer
6 Startkarten
54 Aufgabenkarten
1 Sonnenbrille
Spielanleitung

Autor: Alessandro Zucchini
Illustration: Elen Lescoat

EN Contents

1 game board of 4 parts
6 animal chips
24 animal figures
1 farmer
6 start cards
54 task cards
1 sunglasses
instructions

Author: Alessandro Zucchini
Illustration: Elen Lescoat

FR Contenu

1 plateau de jeu en 4 parties
6 puces d'animaux
24 figurines d'animaux
1 fermier
6 cartes « start »
54 cartes d'action
1 paire de lunettes de soleil
règle du jeu

Auteur : Alessandro Zucchini
Illustration : Elen Lescoat

NL Inhoud

1 speelbord bestaande uit 4 delen
6 dierenchips
24 dierenfiguren
1 boer
6 startkaarten
54 opdrachtkaarten
1 zonnebril
spelregels

Auteur: Alessandro Zucchini
Illustratie: Elen Lescoat

ES Contenido

1 tablero de 4 piezas
6 fichas de animales
24 figuras de animales
1 granjero
6 tarjetas „start“
54 tarjetas de tareas
1 gafas de sol
instrucciones de juego

Autor: Alessandro Zucchini
Ilustración: Elen Lescoat

IT Contenuto

1 plancia composta da 4 parti
6 dischetti animali
24 animali
1 contadino
6 carte „start“
54 carte incarico
1 paio di occhiali da sole
istruzioni del gioco

Autore: Alessandro Zucchini
Illustrazione: Elen Lescoat



Selecta

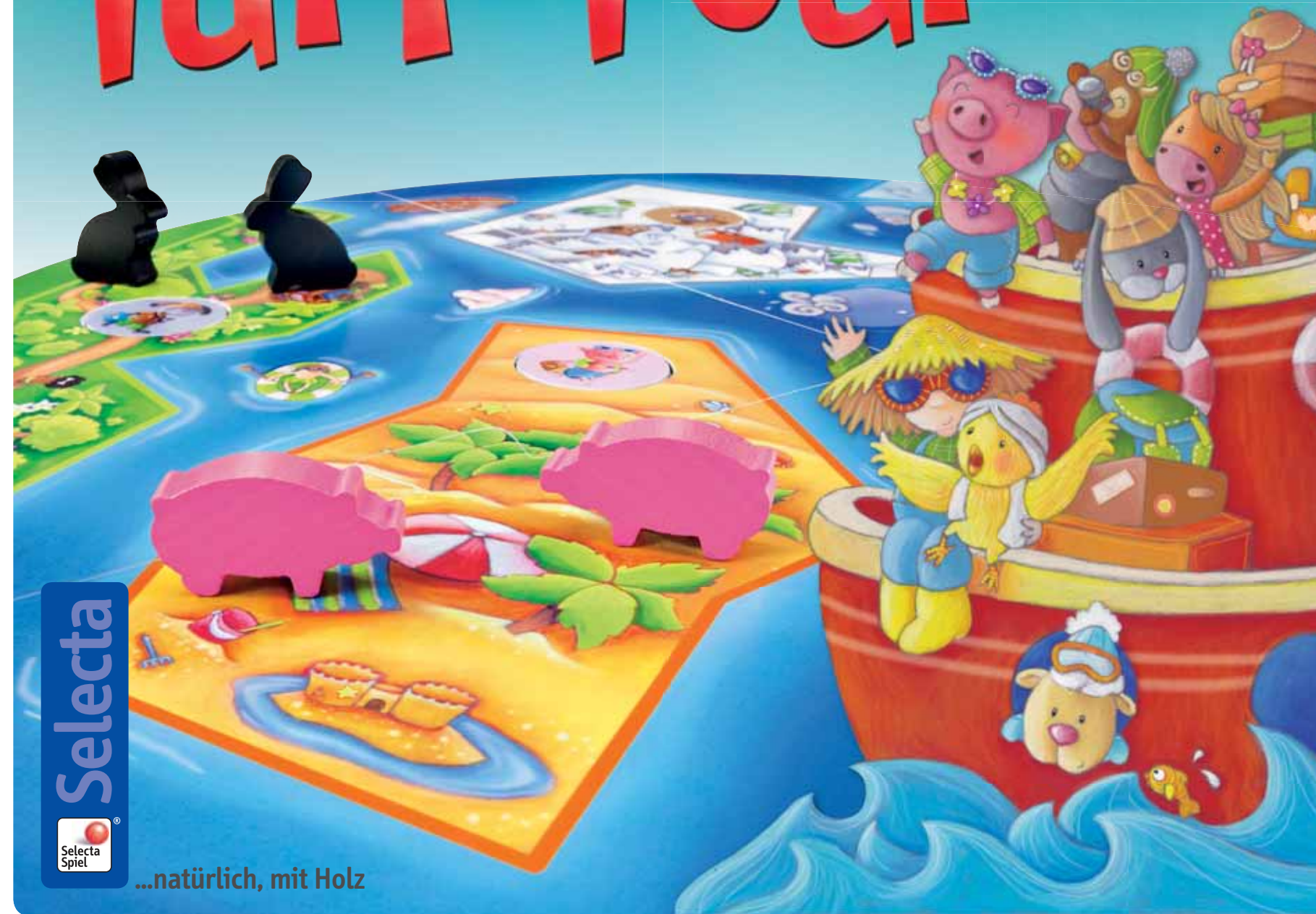
Selecta Spielzeug AG
Postfach 47 · 83531 Edling
DEUTSCHLAND

Telefon: +49 (0) 80 71 10 06-0
Telefax: +49 (0) 80 71 10 06-40
Mail: info@selecta.ag

© 2009 Selecta Spielzeug AG
www.selecta-spielzeug.de

Autor: Alessandro Zucchini

Turi-Tour



Selecta



...natürlich, mit Holz

FR Histoire

Quelle agitation : Les animaux de la ferme partent en vacances ! Mais le fermier insouciant Hannes a mélangé les billets de transport.
Et comme il a déjà mis ses lunettes de soleil, il ne distingue plus le mouton de la vache... Peux-tu l'aider à emmener les animaux sur leur bon lieu de vacances ?

ES Historia

¡Qué emoción! ¡Los animales de la granja se van de vacaciones!
El granjero Hannes es un poco despistado y ha intercambiado los billetes. Además ya se ha puesto las gafas de sol y es incapaz de distinguir a la oveja de la gallina. ¿Vosotros le podríais ayudar a llevar a los animales a su destino?

NL Het verhaal

Wat een opwinding: de dieren van de boerderij gaan op vakantie! Maar de zenuwachtige boer Hannes heeft de tickets verwisseld. En nu heeft hij ook al zijn zonnebril opgezet en kan hij het verschil niet zien tussen het schaap en de kip... Kunnen jullie hem helpen de dieren naar de juiste vakantiebestemming te brengen?

IT Storia

Che agitazione: Gli animali della fattoria vanno in vacanza! Ma il contadino distratto Hannes ha scambiato i biglietti e indossato gli occhiali da sole e non riesce a distinguere una pecora da una gallina.... Riuscite ad aiutarlo a portare gli animali alla destinazione giusta?

DE Geschichte

So eine Aufregung: Die Tiere vom Bauernhof fahren in den Urlaub! Aber der schusselige Bauer Hannes hat die Tickets vertauscht. Und nun hat er auch schon seine Sonnenbrille aufgesetzt und kann das Schaf nicht vom Huhn unterscheiden... Könnt ihr ihm helfen, die Tiere an den richtigen Urlaubsort zu bringen?

EN Story

Such excitement: The farm animals are going on holiday! But scatterbrained farmer Hannes has swapped all the tickets. Now he has put on his sunglasses and can't tell the sheep from the chickens... Can you help him to take the animals to their correct holiday destination?



FR Préparation

- A** Assembler les 4 parties du plateau en un rond et le mettre au centre de manière à ce qu'il soit bien accessible par tous les joueurs.
- B** Préparer tous les animaux en bois à côté du plateau de jeu.
- C** Décider quel animal part en vacances dans quelle région pour cette partie. Pour cela, il faut répartir les 6 puces d'animaux cartonnées dans les 6 perforations du plateau de jeu.
- D** Prendre une des 6 cartes « start » et mettez les animaux qui y sont illustrés dans leur lieu de vacances. Remettre les 6 cartes « start » dans la boîte, vous n'en aurez plus besoin.
- E** Retirer d'abord les 6 cartes « tourner le plateau de jeu » de la pile de cartes. Vous n'en avez plus besoin pour cette partie, mais vous pourrez les utiliser pour la variante. Compter 8 cartes pour chaque joueur. Mélanger ces cartes et poser en pile face cache. Deposer les cartes redondants dans la boîte.
- F** Le dernier qui est parti en vacances commence.

ES Preparación

- A** Colocad las 4 piezas del tablero de manera que formen un círculo y que estén al alcance de todos los jugadores.
- B** Sitúad a los animales al lado del tablero.
- C** Decidid a qué región se va cada animal de vacaciones en esta partida. Para ello repartid las fichas de animales de cartón por las 6 perforaciones del tablero.
- D** Coged una de las 6 tarjetas „start“ de comienzo y llevad a los animales representados a su lugar de destino. Estas 6 tarjetas las podéis devolver a la caja, porque ya no se necesitan para el resto del juego.
- E** Retirad las 6 tarjetas de giro del montón, ya que éstas sólo son precisas en la variante para el nivel avanzado del juego. Mezclad el resto de cartas y coged 8 por cada jugador. El resto de cartas se sacan del juego. Mezclad las cartas restantes y colocadlas boca abajo al lado del tablero.
- F** Quien haya sido el último en estar de vacaciones, comienza.

NL Voorbereiding

- A** Zet de 4 delen van het speelbord tot een rond speelbord aan elkaar en leg het voor iedereen goed bereikbaar in het midden.
- B** Leg alle houten dieren klaar naast het speelbord.
- C** Kies nu welk dier in deze ronde in welk gebied op vakantie gaat. Hiervoor verdeel je de 6 dierenchips over de 6 uitsparingen van het speelbord.
- D** Neem elk een van de 6 startkaarten en zet de daarop afgebeelde dieren op hun vakantieplaats. De 6 startkaarten kun je terugdoen in de doos, deze zijn nu niet meer nodig.
- E** Haal eerst de 6 „drai het speelbord“-kaarten uit de stapel kaarten. Deze zijn alleen nodig in de variant voor gevorderden. Schud nu de rest van de opdrachtkaarten goed door elkaar en tel voor iedere speler 8 kaarten af. De rest van de kaarten doen niet mee met het spel. Schud nu de afgetelde kaarten nog een keer goed door elkaar en leg ze met het plaatje naar beneden op een stapel.
- F** Wie als laatste op vakantie is geweest, mag beginnen.

IT Preparazione

- A** Componete con le 4 parti la plancia rotonda e mettetela al centro, ben raggiungibile da tutti.
- B** Mettete gli animali di legno vicino alla plancia.
- C** Decidete ora quale animale durante questa partita va in vacanza in quale regione, e inserite quindi i 6 dischetti animale in cartone nelle 6 fessure predisposte sulla plancia.
- D** Prendete una delle 6 carte „start“ e mettete gli animali che vi sono rappresentati nel loro luogo di villeggiatura. Riponete le 6 carte „start“ nella scatola, non sono più necessarie per questa partita.
- E** Per prima cosa togliete le 6 carte „Rotazione“ dal mazzo delle carte incarico. Queste servono solo per la variante per giocatori esperti. Meschiate accuratamente le carte incarico restanti, contandone 8 per ogni partecipante. Riponete le carte che avanzano nella scatola. Con quelle che avete contato formate un mazzetto pronto per il gioco.
- F** L'ultimo ad essere stato in vacanza, inizia.

DE Vorbereitung

- A** Setzt die 4 Spielplanteile zu einem runden Spielplan zusammen und legt ihn für alle gut erreichbar in die Mitte.
- B** Legt alle Holztiere neben dem Spielplan bereit.
- C** Entscheidet euch nun, welches Tier in dieser Spielrunde in welcher Region Urlaub macht. Dazu verteilt ihr die 6 Tier-Chips in die 6 Ausstanzungen des Spielplanes.
- D** Nehmt euch eine der 6 Startkarten und stellt die dort abgebildeten Tiere an ihren Urlaubsort. Die 6 Startkarten könnt ihr zurück in die Schachtel legen, sie werden nun nicht mehr benötigt.
- E** Entfernt zuerst die 6 „Spielplan drehen“-Karten aus dem Kartenstapel. Diese benötigt ihr nur in der Variante für Fortgeschrittene. Zählt für jeden Mitspieler 8 Karten ab, die restlichen Karten kommen aus dem Spiel. Mischt nun die abgezählten Karten gut durch und legt sie als verdeckten Kartenstapel bereit.
- F** Wer als Letzter im Urlaub war, beginnt.

EN Preparation

- A** Put the 4 game board pieces together so that they make a round game board. Place the game board so that every player can reach it with ease.
- B** Place all wooden figures next to the game board.
- C** Decide, which animal in this round goes on holiday in which resort. Put the 6 animal chips in the cut-outs of the game board.
- D** Take one of the six start cards and place the pictured animals on their holiday resort. Now you can put the six start cards back in the box, they are not needed anymore.
- E** Remove the 6 „turn the game board“-cards out of the stack of cards. These cards are only needed in the variation for older players. Take 8 cards for each player, the rest of the cards are not needed anymore. Shuffle the remaining cards and place the stack face-down on the table.
- F** The player who has been on holiday most recently, begins.



FR But du jeu

Le but est d'amasser le plus de cartes.

Déroulement de la partie

On joue chacun son tour. Quand c'est à ton tour, regardes bien le plateau de jeu et les animaux. Prends les lunettes de soleil et mets-les de manière à ne plus rien voir.

Ton voisin de gauche tire une carte d'action pour toi et te donne la figurine correspondante. Tu dois d'abord la toucher pour savoir de quel figurine il s'agit et le dire tout haut. Ensuite, ton voisin te dit quelle action tu dois faire. Même si tu n'as pas reconnu l'animal, tu dois faire l'action jusqu'au bout qui sera ensuite évaluée. Les autres joueurs ne doivent pas te donner d'indices.

Réussis-tu l'action ? Oui, super ! Tu peux garder la carte et la poser devant toi.

Tu n'as pas réussi ? Dommage. La carte va dans une pile de rangement et n'est plus utilisée.

C'est au suivant.

ES Objetivo del juego

El objetivo del juego es conseguir el mayor número de tarjetas de tareas.

Desarrollo del juego

Se juega en el sentido de las agujas de reloj. Cuando llegue tu turno observa atentamente el tablero y los animales que hay sobre él. Coge las gafas de sol y pónelas de manera que no veas nada.

El jugador de tu izquierda coge una tarjeta de tareas por ti y te da la correspondiente figurita del animal representado en ella. Ahora, en primer lugar, tienes que reconocer al tacto de qué animal se trata y decirlo en voz alta. Entonces tu compañero te dice la tarea a realizar. Incluso si se diera el caso de que te hayas equivocado de animal, se prosigue a realizar la tarea hasta el final, antes de valorar la jugada. Mientras tanto tus compañeros no pueden darte pistas.

¿Has conseguido realizar la tarea correctamente? ¡Genial! Te puedes quedar con la tarjeta de tareas y dejarla delante tuyo.

¿No has conseguido realizar la tarea correctamente? ¡Vaya! La tarjeta de tareas se saca del juego y no se vuelve a usar.

Entonces le toca al siguiente jugador.

NL Doel van het spel

Het doel is om de meeste opdrachtkaarten te verzamelen.

Spelverloop

Er wordt om de beurt gespeeld. Als je aan de beurt bent, kijk dan nog eens heel goed naar het speelbord en de dieren. Pak dan de zonnebril en zet hem op zodat je niets meer ziet.

Je linker buurman trekt nu een opdrachtkaart voor je en zegt je dan het bijpassende figuur. Je moet nu eerst aftasten om welk figuur het hier gaat en dit hardop zeggen. Dan vertelt je medespeler je welke opdracht je moet uitvoeren. Ook als je eerst het verkeerde dier herkend hebt, wordt de opdracht tot aan het einde uitgevoerd en dan pas gewaardeerd. Je medespelers mogen je daarbij geen aanwijzingen geven.

Is het je gelukt om de opdracht goed uit te voeren? Geweldig! Je mag de opdrachtkaart houden en voor je neerleggen.

Is het je niet gelukt om de opdracht goed uit te voeren? Jammer. De opdrachtkaart komt op de aflegstapel en wordt niet meer gebruikt.

Dan is de volgende speler aan de beurt.

IT Scopo del gioco

L'obiettivo consiste nel raccogliere più carte incarico possibili.

Il gioco

Si gioca in successione. Quando tocca te osserva attentamente la plancia e gli animali. Poi prendi gli occhiali da sole e indossali, così da non vedere più niente.

Ora il tuo compagno di sinistra prende una carta incarico e ti dà la figura dell'animale corrispondente. Devi per prima cosa tastarla per capire di quale animale si tratta, e dirlo ad alta voce. A questo punto il tuo vicino ti dirà quale incarico dovrai svolgere. Anche se non hai riconosciuto correttamente l'animale, l'incarico viene eseguito fino in fondo, e lo si valuta soltanto alla fine. Gli altri giocatori non devono dare indicazioni o aiuti.

Ce l'hai fatta a portare a termine correttamente il tuo incarico? Benissimo! Allora puoi tenere la carta incarico e metterla davanti a te.

Non ce l'hai fatta a portare a termine correttamente l'incarico? Peccato. La carta incarico viene scartata e non sarà più usata.

Ora tocca al giocatore successivo.

DE Ziel des Spiels

Ziel ist es, die meisten Aufgabenkarten zu sammeln.

Spielverlauf

Gespielt wird reihum. Wenn du an der Reihe bist, schau dir das Spielbrett und die Tiere noch einmal genau an. Nimm dir dann die Sonnenbrille und setze sie auf damit du nichts mehr siehst.

Dein linker Nachbarn zieht nun eine Aufgabenkarte für dich und gibt dir dann die passende Figur.

Du musst nun zuerst ertasten, um welche Figur es sich handelt und dies laut sagen.

Dann sagt dir dein Mitspieler, welche Aufgabe du erfüllen musst.

Auch wenn du vorher ein falsches Tier genannt hast, wird die Aufgabe bis zum Ende ausgeführt und erst dann gewertet. Deine Mitspieler dürfen dir dabei keine Hinweise geben.

Schaffst du es, die Aufgabe korrekt auszuführen? Super! Du darfst die Aufgabenkarte behalten und vor dir ablegen.

Du hast es nicht geschafft, die Aufgabe korrekt auszuführen? Schade. Die Aufgabenkarte kommt auf den Ablagestapel und wird nicht mehr verwendet.

Dann ist der nächste Spieler an der Reihe.

EN Aim of the game

You need to collect as many task cards as possible.

How to play

The players take turns. When it is your turn, take a good look at the game board and the animals. Now take the sunglasses and put them on so that you can't see anything.

The player to your left draws a task card from the stack and places the pictured figure in your hand.

You must now feel which figure it is and say this out loud.

Now the other players tell you the task you have to perform.

Even if you haven't recognized the correct animal, you have to perform the full task as only the end result counts. The other players are not allowed to give you any hints.

You have managed to perform the task correctly? Super! You can take the task card and place it in front of you.

You didn't manage to perform the task correctly? What a shame! The task card is put on the used stack as it is no longer needed.

Now it is the next players turn.

FR Règles générales

● Avant la première partie, regardes bien le plateau de jeu et les différents animaux. Prends les animaux en main et retiens les différences pour que tu puisses bien les reconnaître après.

- Le mouton est laineux
- Le cochon est petit et a de courtes pattes
- Le lièvre a de longues oreilles
- La poule a une crête touffue
- Le cheval a de longues jambes et un long cou
- La vache a un dos long et droi

● Quand tu places un animal ou essaies de retirer un animal du plateau de jeu, aucun des animaux déjà placés ne doit pas tomber. Si cela se produit quand même, le tour se termine immédiatement et vous ne recevez pas de carte d'action. Remets les animaux tombés en place. C'est au suivant.

ES Reglas generales

● Antes de jugar por primera vez, observad el tablero y los distintos animales atentamente. Coged los animales y memorizad las diferencias para que más adelante los podáis reconocer fácilmente.

- La oveja es lanosa
- El cerdo es pequeño y tiene las patas cortas
- El conejo tiene las orejas largas
- La gallina tiene una cola de plumas espesa
- El caballo tiene las patas y el cuello largo
- La vaca tiene una espalda alargada y recta

● Mientras colocáis un animal en el tablero o intentáis retirarlo de él, ninguno de los demás animales debe caer. Si esto ocurriese, tu turno se ha acabado y no te llevas la tarjeta de tareas. Recolocad al animal o animales caídos y dad paso al turno del siguiente jugador.

NL Algemene regels

● Kijk voor het eerste spel goed naar het speelbord en de verschillende dieren. Pak de dieren in de hand en onthoud de verschillen goed zodat je ze later goed kunt herkennen.

- Het schaap is wollig
- Het varken is klein en heeft korte pootjes
- De haas heeft lange oren
- De kip heeft een borstelige verenstaart
- Het paard heeft lange benen en een lange hals
- De koe heeft een lange rechte rug

● Als je een dier neerzet of probeert om een dier van het speelbord te halen, mag geen van de andere dieren omvallen. Gebeurt dat toch, dan is de speelzet direct afgelopen en krijg je geen opdrachtkaart. Zet het dier of het/de omgevallen dier(en) weer neer. Nu is de volgende speler aan de beurt.

IT Regole generali

● Prima di iniziare la partita, osservate attentamente la plancia e i diversi animali. Prendete gli animali in mano e cercate di memorizzare le differenze, per poterle riconoscere facilmente dopo.

- La pecora è ricoperta di lana
- Il maiale è piccolo e ha le zampe corte
- La lepre ha le orecchie lunghe
- La gallina ha una folta coda di piume
- Il cavallo ha le zampe e il collo lunghi
- La mucca ha una schiena lunga e dritta

● Mentre collochi un animale, o tenti di togliere un animale dalla plancia, nessuno degli animali già posizionati deve rovesciarsi. Se succede, il tuo turno termina immediatamente e non ricevi la carta incarico. Rimetti in piedi gli animali caduti. Ora tocca al prossimo giocatore.

DE Allgemeine Regeln

● Schaut euch vor dem ersten Spiel den Spielplan und die verschiedenen Tiere genau an. Nehmt die Tiere in die Hand und prägt euch die Unterschiede ein damit ihr sie später gut erkennen könnt.

- Das Schaf ist wollig
- Das Schwein ist klein und hat kurze Beine
- Der Hase hat lange Ohren
- Das Huhn hat einen buschigen Federschwanz
- Das Pferd hat lange Beine und einen langen Hals
- Die Kuh hat einen langen graden Rücken

● Während ihr ein Tier platziert oder versucht, ein Tier vom Spielplan zu entfernen, darf keines der bereits platzierten Tiere umfallen. Passiert es dennoch, ist der Spielzug sofort beendet und du erhältst keine Aufgabenkarte. Stellt das oder die umgestürzte(n) Tier(e) wieder auf. Nun ist der nächste Spieler an der Reihe.

EN General rules

● Before the first game: look at the game board and the different animals carefully. Take the animals in your hands and remember their differences so that you can recognize them later on.

- The sheep is woolly
- The pig is small and has short legs
- The rabbit has long ears
- The chicken has a bushy feather tail
- The horse has long legs and a long neck
- The cow has a long straight back

● Whilst placing or removing an animal from the game board, none of the animals already on the game board must fall over. If this happens, your turn ends immediately and you don't win the task card. Pick the fallen animals(s) up again. Now it is the next players turn.



FR Règles générales

- Quand c'est ton tour, tu peux toucher le plateau de jeu et les animaux déjà placés mais tu ne dois pas les bouger. Aucun animal ne doit pas tomber !
- On doit placer les animaux debout sur le plateau de jeu, on ne peut pas les poser à plat. Les animaux peuvent cependant se dresser sur leur tête.
- Un animal est considéré comme placé dès qu'une partie de l'animal se trouve sur la ligne du lieu exact de vacances. Cependant, avant de commencer le prochain tour, l'animal doit être complètement mis dans le lieu de vacances.
- Si au début d'une action, aucun des animaux nécessaires n'est disponible, la carte d'action est posée en dessous de la pile de cartes et on en tire une nouvelle.

NL Algemene regels

- Als je aan de beurt bent, mag je het speelbord en de al neergezette dieren aanraken (maar niet optillen). Daarbij mogen er natuurlijk geen dieren omvallen!
- De dieren moeten op het speelbord gezet worden en mogen niet plat neergelegd worden. De dieren mogen natuurlijk wel op de kop staan.
- Een dier geldt als goed neergezet, als er een deel van het dier binnen de omlijning van het juiste vakantiegebied staat. Voor het begin van de volgende zet moet het dier dan echter wel helemaal in het vakantiegebied gezet worden.
- Als er aan het begin van een opdracht geen dieren meer op voorraad zijn die je daarvoor nodig hebt, wordt de opdrachtkaart onder op de stapel gelegd en wordt er een nieuwe opdrachtkaart getrokken.

ES Reglas generales

- Cuando sea tu turno puedes tocar el tablero y los animales ya colocados, (pero sin levantarlos). Mientras tanto no se debe caer ningún animal.
- Los animales deben colocarse de pie sobre el tablero y no tumbados. Sin embargo es válido si se colocan cabeza abajo.
- También se considera que el animal esta bien colocado si sólo una parte de él se encuentra dentro de la línea delimitadora del lugar de destino. Sin embargo, antes del comienzo del siguiente turno debe situarse por completo dentro del lugar de destino.
- Si al comienzo del turno al realizar una tarea no hay una figura del animal necesario, se devuelve la tarjeta de tareas y se coloca debajo del montón y se coge una nueva.

IT Regole generali

- Quando tocca te, puoi toccare la plancia e anche gli animali già posizionati, ma non puoi sollevarli e ovviamente non devi rovesciarli!
- Devi posizionare gli animali verticalmente sulla plancia e non in orizzontale. Possono comunque stare a testa in giù.
- Un animale è piazzato correttamente anche se solo una parte dell'animale tocca il bordo del luogo di villeggiatura corretto. Prima dell'inizio della mossa successiva l'animale dovrà essere messo completamente dentro il luogo di villeggiatura.
- Se non c'è l'animale rappresentato dalla carta incarico, la carta verrà messa sotto il mazzo e si prenderà una nuova carta incarico.

DE Allgemeine Regeln

- Wenn du an der Reihe bist, darfst du den Spielplan, sowie die bereits platzierten Tiere berühren (aber nicht anheben). Dabei dürfen natürlich keine Tiere umfallen!
- Die Tiere müssen auf den Spielplan gestellt werden und dürfen nicht flach hingelegt werden. Die Tiere dürfen allerdings auf dem Kopf stehen.
- Ein Tier gilt auch dann als richtig platziert, wenn nur ein Teil des Tieres innerhalb der Umrangungslinie des richtigen Urlaubsortes steht. Vor Beginn des nächsten Zuges muss das Tier dann aber vollständig auf den Urlaubsort gestellt werden.
- Wenn zu Beginn einer Aufgabe keines der dafür nötigen Tiere mehr im Vorrat ist, wird die Aufgabenkarte unter den Kartenstapel gelegt und eine neue Aufgabenkarte gezogen.

EN General rules

- When it is your turn, you may touch the game board as well as the animals already on the game board. You are not allowed to lift the animals off the game board. Of course, the animals on the game board must not fall over.
- The animals must be placed standing upright. It is not allowed to lay the animals flat on the game board. The animals may stand upside-down.
- An animal is placed correctly even if only a part of the animal touches the holiday resort. Before the next players turn, the animal must be moved completely onto the holiday resort.
- When there are not enough animals next to the game board to complete the task shown on the task card, the card is put under the stack of cards and a new card is drawn.



FR Cartes d'action



Un animal aimerait partir en voyage

- Ton voisin dit : « Mets-moi sur mon lieu de vacances ».
- Mets l'animal sur son lieu de vacances, uniquement dans la ligne du lieu de vacances.
- Retires ensuite les lunettes de soleil et vois si tu as réussi.

Tu as mis le bon animal sur le bon lieu de vacances ? Super, tu as gagné la carte.

Dommage, l'animal est complètement dans l'eau ou en dehors de son lieu de vacances ? Tu as mis l'animal sur un mauvais lieu de vacances ? Dommage, tu n'as pas gagné la carte cette fois-ci. Mets quand même l'animal sur son bon lieu de vacances.

ES Tarjetas de tareas



Un animal quiere irse de viaje

- Tu compañero te dice: "Llévame a mi lugar de destino".
- Coloca al animal en su lugar de destino, dentro de la línea delimitadora.
- Quítate las gafas de sol y mira si lo has colocado correctamente.

¿Has situado al animal correcto en su lugar de destino adecuadamente? ¡Genial! Te has ganado la tarjeta de tareas.

¡Vaya! ¿El animal está completamente en el agua o por fuera de su lugar de destino? ¿O has colocado al animal en un destino que no corresponde al suyo? Qué pena, pero esta vez te quedas sin la tarjeta de tareas. Finalmente sitúa al animal correctamente.

NL Opdrachtkaarten



Een dier wil op reis gaan

- Je medespeler zegt: „Zet me in mijn vakantiegebied“.
- Zet het dier binnen de lijnen in zijn vakantiegebied.
- Zet daarna de zonnebril af en kijk of het je ook gelukt is.

Heb je het juiste dier in het juiste vakantiegebied gezet? Prima, je hebt de opdrachtkaart gewonnen.

Oh je, staat het dier helemaal in het water of buiten zijn vakantiegebied? Of heb je het dier in een verkeerd vakantiegebied gezet? Jammer, deze keer heb je de opdrachtkaart niet gewonnen. Zet tot slot het dier nog in zijn juiste vakantiegebied.

IT Carte incarico



Un animale vorrebbe andare in vacanza

- L'altro giocatore dice: „Posizionami sul mio luogo di villeggiatura“.
- Metti l'animale sul relativo luogo di villeggiatura, all'interno della linea di delimitazione.
- Dopo togliti gli occhiali da sole e guarda se ce l'hai fatta.

Hai messo l'animale giusto sul luogo di villeggiatura giusto? Benissimo, hai vinto la carta incarico.

Oh accipicchia, l'animale si trova nell'acqua o fuori dal suo luogo di villeggiatura? O hai messo l'animale su un luogo di villeggiatura sbagliato? Peccato, questa volta non hai vinto la carta incarico. Prima di finire, metti l'animale sul luogo corretto.

DE Aufgabenkarten



Ein Tier möchte verreisen

- Dein Mitspieler sagt: „Setze mich auf meinen Urlaubsort“.
- Setze das Tier aus deiner Hand auf seinen Urlaubsort, innerhalb der Umrandungsline.
- Nimm danach die Sonnenbrille ab und sieh nach ob du es geschafft hast.

Du hast das richtige Tier auf den richtigen Urlaubsort gesetzt? Prima, du hast die Aufgabenkarte gewonnen.

Oh je, das Tier steht komplett im Wasser oder außerhalb seines Urlaubsortes? Oder du hast das Tier auf einen falschen Urlaubsort gestellt? Schade, dieses Mal hast du die Aufgabenkarte nicht gewonnen. Setze zum Schluss noch das Tier auf seinen richtigen Urlaubsort.

EN Task cards



An animal wants to go on holiday

- The player on your left says: „Place me on my holiday resort.“
- Place the animal on its holiday resort, within the border strip.
- Now take off the sunglasses and check out if you have performed the task correctly.

You have placed the right animal on the correct holiday resort? Well done, you have mastered the task.

Oh dear, the animal is standing completely in the water or completely outside of his holiday resort? Or you have placed the animal in the wrong holiday resort? What a shame, this time you didn't win the task card. Now place the animal on its correct holiday resort.



FR Cartes d'action



Comptes les animaux – Combien d'animaux sont déjà en vacances ?

- Ton voisin demande : Combien d'animaux sont déjà en vacances ?
- Dis tout haut combien d'animaux sont déjà en vacances.
- Retires ensuite les lunettes de soleil et vois si tu as réussi. Tu remets l'animal que tu tiens en main à côté du plateau de jeu.

Tu as bien reconnu l'animal et donné le bon nombre ? Super, tu as gagné la carte.

Tu n'as pas reconnu l'animal ou dit un mauvais nombre ? Dommage, tu n'as pas gagné la carte cette fois-ci.

ES Tarjetas de tareas



Cuenta los animales: ¿Cuántos están ya de vacaciones?

- Tu compañero te pregunta: ¿Cuántos de estos animales ya están de vacaciones?
- Di en voz alta cuántos de estos animales en total ya están de vacaciones.
- Quítate las gafas de sol y comprueba si has respondido correctamente. El animal que tienes en la mano lo vuelves a colocar al lado del tablero.

¿Has reconocido al animal correctamente y has sabido cuántos de ellos ya estaban de viaje? ¡Qué bien! Te has ganado la tarjeta de tareas.

¿No has reconocido al animal o has dicho una cantidad equivocada? ¡Qué pena! No te has ganado la tarjeta.

NL Opdrachtkaarten



Tel de dieren – hoeveel zijn er al op vakantie?

- Je medespeler vraagt: „Hoeveel van de dieren zijn er al op vakantie?“
- Zeg hardop hoeveel dieren van deze soort er al op vakantie zijn.
- Zet nu de zonnebril af en kijk of het je gelukt is. Het dier in je hand leg je weer terug naast het speelbord.

Heb je het juiste dier herkend en wist je het juiste aantal dieren? Prima, je hebt de opdrachtkaart gewonnen.

Heb je het dier niet herkend of een verkeerd aantal genoemd? Jammer, deze keer heb je de opdrachtkaart niet gewonnen.

IT Carte incarico



Conta gli animali – quanti si trovano già in vacanza?

- Il tuo compagno di gioco chiede: „Quanti di questi animali si trovano già in vacanza?“
- Annuncia ad alta voce quanti animali di questo tipo si trovano già in vacanza.
- Ora togliti gli occhiali da sole e controlla se ce l'hai fatta. Riponi l'animale che tieni in mano accanto alla plancia.

Hai riconosciuto l'animale giusto e saputo dire quanti sono gli animali? Benissimo, questa volta hai vinto la carta Incarico.

Non hai riconosciuto l'animale o hai detto un numero sbagliato? Peccato, questa volta non hai vinto la carta Incarico. Rimetti l'animale assieme agli altri di fianco alla plancia.

DE Aufgabenkarten



Zähl die Tiere – Wie viele sind schon im Urlaub?

- Dein Mitspieler fragt: „Wie viele dieser Tiere sind bereits im Urlaub?“
- Sage laut wie viele Tiere der Art, die du in der Hand hältst, insgesamt bereits im Urlaub sind.
- Nimm nun die Sonnenbrille ab und sieh nach ob du es geschafft hast. Das Tier aus deiner Hand legst du wieder zurück neben den Spielplan.

Du hast das richtige Tier erkannt und die richtige Anzahl der Tiere gewusst? Prima, du hast die Aufgabenkarte gewonnen.

Du hast das Tier nicht erkannt oder eine falsche Zahl gesagt? Schade, dieses Mal hast du die Aufgabenkarte nicht gewonnen.

EN Task cards



Count the animals - How many are already on holiday?

- The player on your left asks: How many of these animals are already on holiday?
- state clearly how many animals of this kind are already on holiday.
- Now take off the sunglasses and check out if you have performed the task correctly. Put the animal in your hand back next to the game board.

You have recognized the correct animal and have stated the correct number of animals? Well done, you have mastered the task.

You haven't recognized the animal or you have stated the wrong number? What a shame, this time you didn't win the task card.

FR Cartes d'action



Le fermier renvoie le plus grand groupe en vacances à la maison

- Ton voisin dit : “Mets-moi sur mon lieu de vacances”.
- Mets le fermier dans le lieu de vacances qui héberge le plus grand nombre d'animaux. S'il y a le même nombre d'animaux dans deux lieux de vacances, tu peux décider où tu voudrais que le fermier aille.
- Retires ensuite les lunettes de soleil et vois si tu as réussi.

Tu as bien identifié le fermier et tu l'as mis à l'endroit où il y a le plus d'animaux ? Super, tu as gagné la carte. Ensuite, le fermier ainsi que tous les animaux de ce lieu de vacances sont retirés du plateau de jeu et remis à côté.

Tu n'as pas bien identifié le fermier ou tu l'as mis dans le mauvais lieu de vacances ? Dommage, tu n'as pas gagné la carte cette fois-ci. Le fermier retourne dans la réserve.

ES Tarjetas de tareas



El granjero se lleva al grupo más grande a casa

- Tu compañero te dice: “Llévame a mi lugar de destino”.
 - Lleva al granjero al lugar con el mayor número de animales.
 - Si hay el mismo número de animales en dos destinos distintos puedes elegir dónde lo quieres colocar.
- Quítate las gafas de sol y comprueba si lo has conseguido.

¿Has reconocido al granjero y lo has situado en el lugar con el mayor número de animales? ¡Bien! Has ganado la tarjeta de tareas. Ahora se retiran estos animales junto con el granjero y se colocan a un lado del tablero junto con los demás.

¿No has reconocido al granjero o lo has situado en el destino equivocado? ¡Qué pena! Esta vez te quedas sin la tarjeta. El granjero es devuelto a un lado del tablero, junto con los demás animales.

NL Opdrachtkaarten



De boer haalt de grootste vakantiegroep in huis

- Je medespeler zegt: „Zet me in mijn vakantiegebied“.
 - Zet de boer in het vakantiegebied met de meeste dieren.
- Als er in twee vakantiegebieden evenveel dieren staan, kun je kiezen waar je de boer neer wilt zetten.
- Zet nu de zonnebril af en kijk of het je gelukt is.

Heb je de boer herkend en in het gebied met de meeste dieren gezet? Prima, je hebt de opdrachtkaart gewonnen. Nu worden de boer en alle dieren in dit vakantiegebied van het speelbord gehaald en weer naast het speelbord gelegd.

Heb je de boer niet herkend of in het verkeerde vakantiegebied gezet? Jammer, deze keer heb je de opdrachtkaart niet gewonnen. De boer gaat weer terug naar de voorraad.

IT Carte incarico



Il contadino riporta a casa il gruppo più grande di vacanzieri

- Il tuo compagno di gioco dice: „Mettimi sul mio luogo di villeggiatura“.
- Posiziona il contadino sul luogo di villeggiatura con il numero più alto di animali. Se in due posti c'è lo stesso numero di animali, puoi decidere dove mettere il contadino.
- Togliti gli occhiali da sole e controlla se ce l'hai fatta.

Hai riconosciuto il contadino e l'hai posizionato sul luogo con il numero maggiore di animali? Benissimo, hai vinto la carta incarico. Ora togli dalla plancia sia il contadino sia tutti gli animali e rimettili accanto alla plancia.

Non hai riconosciuto il contadino o l'hai messo sulla località di villeggiatura sbagliata? Peccato, questa volta non hai vinto la carta incarico. Riponi il contadino assieme agli animali di fianco alla plancia.

DE Aufgabenkarten



Der Bauer holt die größte Urlaubsgruppe nach Hause

- Dein Mitspieler sagt: „Setze mich auf meinen Urlaubsort“.
- Setze den Bauern in den Urlaubsort mit den meisten Tieren. Wenn in zwei Urlaubsorten gleich viele Tiere stehen, kannst du dich entscheiden wohin du den Bauern stellen möchtest.
- Nimm nun die Sonnenbrille ab und sieh nach ob du es geschafft hast.

Du hast den Bauern erkannt und auf den Ort mit den meisten Tieren gestellt? Prima, du hast die Aufgabenkarte gewonnen. Nun werden der Bauer sowie alle Tiere in diesem Urlaubsort vom Spielbrett genommen und wieder zurück neben den Spielplan gelegt.

Du hast den Bauern nicht erkannt oder auf den falschen Urlaubsort gestellt? Schade, dieses Mal hast du die Aufgabenkarte nicht gewonnen. Der Bauer kommt zurück in den Vorrat.

EN Task cards



The farmer takes the largest group of animals back home

- The player on your left says: „Place me on my holiday resort.“
- Place the farmer on the holiday resort with the most animals in it. If there is the same number of animals in two or more resorts you can choose in which resort you would like to place the farmer.
- Now take off the sunglasses and check out if you have performed the task correctly.

You have recognized the farmer and you have placed him on the resort with the most animals? Well done, you have mastered the task. Now take the farmer and all the animals from this resort off the game board and put them back next to the game board.

You didn't recognize the farmer or you have placed him on the wrong holiday resort? What a shame, this time you didn't win the task card. The farmer is put back next to the game board.

FR Cartes d'action



Un animal a le mal du pays

- Ton voisin dit : J'ai le mal du pays. Ramènes moi à la maison."
- Décides s'il y a déjà 1 animal ou plus de cet espèce animale sur le plateau de jeu.
- S'il y a un animal ou plus sur le plateau de jeu, retires-en un.
- S'il n'y a pas d'animal de cet espèce animale sur le plateau de jeu, dis-le tout haut.
- Retires ensuite les lunettes de soleil et vois si tu as réussi.

Tu as dit tout haut qu'il n'y a pas d'animal de cet espèce animale sur le plateau de jeu ou tu en as repris un du plateau de jeu ? Super, tu as gagné la carte. Tu remets les animaux restants que tu tiens en main à côté du plateau de jeu.

Domage ! Tu as dit qu'il n'y a pas d'animal de cet espèce animale sur le plateau de jeu et cela n'est pas vrai ? Ou tu as pris le mauvais animal ? Domage, tu n'as pas gagné la carte cette fois-ci. Tu remets les animaux restants que tu tiens en main à côté du plateau de jeu.

ES Tarjetas de tareas



Un animal tiene morriña

- Tu compañero te dice: "Tengo morriña, llévame a casa, por favor".
- Decide si ya hay uno o más de estos animales en el tablero.
- Si hay 1 o más animales en el tablero, quita uno de ellos.
- Si no hay ningún animal de este tipo en el tablero, dilo en voz alta.
- Quítate las gafas y comprueba si lo has hecho correctamente.

¿Has dicho en voz alta que no hay ningún animal de este tipo en el tablero o has retirado a uno de los que ya había? ¡Genial! Te has ganado la tarjeta de tareas. Los animales que te hayas quedado en la mano son devueltos al lado del tablero.

¿Uy? ¿Has dicho que no hay animales de este tipo en el tablero y no es cierto? ¿O has cogido un animal que no era? ¡Qué pena! Esta vez te quedas sin tarjeta de tareas. Los animales que te hayas quedado en la mano son devueltos al lado del tablero.

NL Opdrachtkaarten



Een dier heeft heel veel heimwee

- Je medespeler zegt: „Ik heb heimwee. Breng me alsjeblieft naar huis.“
- Beslis of er al 1 of meerdere dieren van deze soort op het speelbord staan.
- Als er 1 of meer dieren op het speelbord staan, haal dan een van de dieren van het speelbord.
- Als er geen dier van deze soort op het speelbord staat, zeg dit dan hardop.
- Zet nu de zonnebril af en kijk of het je gelukt is.

Heb je hardop gezegd dat er geen dier van deze soort op het speelbord staat of heb je een dier van het speelbord gehaald? Prima, je hebt de opdrachtkaart gewonnen. Leg de dieren in je hand nu terug naast het speelbord.

Wat nou? Heb je gezegd dat er geen dieren van deze soort op het speelbord staan en klopt dat niet? Of heb je een verkeerd dier gepakt? Jammer, deze keer heb je de opdrachtkaart niet gewonnen. Leg de dieren in je hand nu terug naast het speelbord.

IT Carte incarico



Uno degli animali ha nostalgia di casa

- Un tuo compagno di gioco dice: „Ho nostalgia di casa. Per favore, portami a casa.“
- Decidi se ci sono già 1 o più animali di questo genere sulla plancia.
- Se ci sono 1 o più animali sulla plancia, prendi uno degli animali e togliilo.
- Se non c'è nessun animale di questo tipo sulla plancia, annuncio ad alta voce.
- Ora togliti gli occhiali da sole e verifica se ce l'hai fatta.

Hai detto ad alta voce che non c'è nessun animale di questo genere sulla plancia o ne hai tolto uno? Benissimo, hai vinto la carta incarico. Rimetti l'animale che hai in mano assieme agli altri accanto alla plancia.

Accipicchia, hai detto che non ci sono animali di questo tipo sulla plancia e non è vero? O hai preso un animale sbagliato? Peccato, questa volta non hai vinto la carta incarico. Rimetti l'animale che tieni in mano assieme agli altri accanto alla plancia.

DE Aufgabenkarten



Ein Tier hat großes Heimweh

- Dein Mitspieler sagt: „Ich habe Heimweh. Bitte hole mich nach Hause.“
- Entscheide, ob bereits 1 oder mehr Tiere der Art, die du in der Hand hältst, auf dem Spielplan stehen.
- Wenn 1 oder mehr Tiere auf dem Spielplan stehen, nimm eines der Tiere vom Spielplan.
- Wenn kein Tier dieser Art auf dem Spielplan steht, sage dies laut an.
- Nimm nun die Sonnenbrille ab und sieh nach ob du es geschafft hast.

Du hast laut gesagt dass kein Tier dieser Art auf dem Spielplan steht oder du hast eines vom Spielplan genommen? Prima, du hast die Aufgabenkarte gewonnen. Lege die Tiere aus deiner Hand nun zurück neben den Spielplan.

Nanu? Du hast gesagt es stehen keine Tiere dieser Art auf dem Spielplan und das stimmt nicht? Oder du hast dir ein falsches Tier gegriffen? Schade, dieses Mal hast du die Aufgabenkarte nicht gewonnen. Lege die Tiere aus deiner Hand nun zurück neben den Spielplan.

EN Task cards



An animal is very homesick

- The player on your left says: „I'm homesick. Please take me back home.“
- Decide, if there are already 1 or more of these animals standing on the game board.
- If there are 1 or more of these animals on the game board, take one of these animals off the game board.
- If there is no animal of this kind standing on the game board, say this out loud.
- Now take off the sunglasses and check out if you have performed the task correctly.

You have said out loud that there is no animal of this kind on the game board or you have successfully taken the correct animal off the game board? Well done, you have mastered the task. Spare animals in your hand are put back next to the game board.

Oops, you have said that there are no animals of this kind on the game board and this is not true? Or you have taken the wrong animal of the game board? What a shame, this time you didn't win the task card. Spare animals in your hand are put back next to the game board.

FR Cartes d'action



Le grognon doit aussi partir en vacances

- Ton voisin demande : Qui est le plus grand grognon des vacances ?
- Décides de quel espèce animal il y a le moins ou pas encore des animaux en vacances. En cas d'égalité, tu choisis un type d'animal.
- Demandes à ton collaborateur de te donner un animal de cet espèce animale.
- Mets-le dans son lieu de vacances.
- Retires ensuite les lunettes de soleil et vois si tu as réussi.

Tu as identifié le grognon des vacances et l'as mis sur le bon lieu de vacances ? Super, tu as gagné la carte.

Dommage ! Tu n'as pas su quel animal est le plus grand grognon des vacances ? Tu as mis l'animal sur un mauvais lieu de vacances ? Dommage, tu n'as pas gagné la carte cette fois-ci. Mets quand même l'animal sur son bon lieu de vacances.

ES Tarjetas de tareas



El remolón también tiene que irse de vacaciones

- Tu compañero te dice: "¿Cuál es el animal más remolón?"
- Decide de qué animal hay menos figuras en el tablero o de cuál de ellos no hay ninguna. Si hubiera empate podrías elegir uno de ellos.
- Pide a tus compañeros que te den ese animal.
- Coloca a este animal en su lugar de destino.
- Quitate las gafas de sol para comprobar si lo has hecho correctamente.

¿Has reconocido al animal más remolón y lo has colocado correctamente en su destino? ¡Bien! Te has ganado la tarjeta de tareas.

¡Vaya! ¿No has sabido cuál de los animales es el más remolón? ¿O lo has situado en un destino que no le corresponde? ¡Qué pena! No te has ganado la tarjeta de tareas. Finalmente sitúa al animal correctamente.

NL Opdrachtkaarten



De mopperkont (die niet graag op vakantie gaat) moet ook op vakantie

- Je medespeler vraagt: „Wie is de grootste mopperkont?“
- Beslis van welke diersoort er de minste of nog helemaal geen op vakantie zijn. Bij een gelijke stand mag je zelf een diersoort uitzoeken.
- Vraag je medespeler om je een dier van deze diersoort te geven.
- Zet het dier nu in zijn vakantiegebied.
- Zet de zonnebril af en kijk of het je gelukt is.

Heb je de mopperkont herkend en hem in het juiste vakantiegebied gezet? Prima, je hebt de opdrachtkaart gewonnen.

Wat nou? Wist je niet welk dier de grootste mopperkont is? Of heb je het dier in het verkeerde vakantiegebied gezet? Jammer, deze keer heb je de opdrachtkaart niet gewonnen. Zet tot slot nog het dier in zijn juiste vakantiegebied.

IT Carte incarico



Anche chi non va volentieri in vacanza ci deve andare

- Il tuo compagno di gioco dice: „Chi non ha per niente voglia di andare in vacanza?“
- Decidi quale tipo di animale non è andato in vacanza o comunque quale animale è partito meno degli altri. In caso di pareggio, puoi scegliere il tipo di animale che preferisci.
- Chiedi ai tuoi compagni di gioco di darti un animale del genere prescelto.
- Ora posiziona l'animale sul suo luogo di villeggiatura.
- Ora togliti gli occhiali da sole e verifica se ce l'hai fatta.

Hai riconosciuto quale tipo di animale non ha voglia di andare in vacanza e l'hai messo sul luogo giusto? Benissimo, hai vinto la carta incarico.

Accipicchia, non hai capito quale animale non ha voglia di andare in vacanza o hai messo l'animale nel luogo di villeggiatura sbagliato? Peccato, questa volta non hai vinto la carta incarico. Alla fine metti l'animale al posto giusto.

DE Aufgabenkarten



Der Urlaubsmuffel muss auch in den Urlaub

- Dein Mitspieler fragt: „Wer ist der größte Urlaubsmuffel?“
- Entscheide, von welcher Tierart am wenigsten oder noch gar keine Tiere im Urlaub sind. Bei Gleichstand darfst du dir eine Tierart aussuchen.
- Bitte deine Mitspieler, dir ein Tier dieser Tierart zu geben.
- Setze nun das Tier an seinen Urlaubsort.
- Nimm nun die Sonnenbrille ab und nach ob du es geschafft hast.

Du hast den Urlaubsmuffel erkannt und ihn auf den richtigen Urlaubsort gesetzt? Prima, du hast die Aufgabenkarte gewonnen.

Nanu? Du hast nicht gewusst welches Tier der größte Urlaubsmuffel ist? Oder du hast das Tier auf den falschen Urlaubsort gesetzt? Schade, dieses Mal hast du die Aufgabenkarte nicht gewonnen. Setze zum Schluss noch das Tier auf seinen richtigen Urlaubsort.

EN Task cards



The holiday sourpuss has to go on holiday, too

- The player on your left asks: „Who is the greatest holiday sourpuss?“
- Decide, which kind of animal is the least represented on the game board. If there is a tie, you can choose the kind of animal.
- Ask the other players to hand you one animal of the kind you have chosen.
- Place this animal on its holiday resort.
- Now take off the sunglasses and check out if you have performed the task correctly.

You have recognized the holiday sourpuss and placed it on the correct holiday resort? Well done, you have mastered the task.

Oops, you could not remember which animal is the holiday sourpuss? Or you have placed the animal in the wrong holiday resort? What a shame, this time you didn't win the task card. Now place the animal on its correct holiday resort.

FR Fin du jeu

Le jeu est terminé quand il n’y a plus de nouvelles cartes d’action à tirer.

Le(s) joueur(s) qui a/ont le plus de cartes d’action gagne(nt) la partie.

Variantes possibles pour des joueurs plus âgés

Tu es déjà un véritable professionnel ? Alors essaies une ou plusieurs des règles supplémentaires suivantes :

- Au début, mélanger les 6 cartes « tourner le plateau de jeu » dans la pile des cartes d’action distribuées. Si un joueur tire une carte « tourner le plateau de jeu », le joueur dont c’est le tour retire les lunettes de soleil. Alors, le plateau de jeu est tourné avec précaution d’un quart de tour dans le sens des aiguilles d’une montre. La carte « tourner le plateau de jeu » est mise dans la pile de rangement.
- Le joueur remet les lunettes de soleil et son voisin de gauche tire une nouvelle carte d’action pour lui.
- Pour toucher les animaux, tu dois utiliser qu’une main.
- Lors du placement des animaux, il n’est pas permis de toucher le plateau de jeu.
- Pour une partie plus longue, tu peux distribuer plus de 8 cartes par joueur au début.

ES Final del juego

El juego acaba cuando ya no se puedan coger más tarjetas de tareas.

El jugador/a o los jugadores que tengan el mayor número de tarjetas acumuladas, gana esta partida.

Posibles variaciones

¿Ya sois todos unos profesionales? Pues probad una o varias de las siguientes reglas adicionales:

- Mezclad, al principio, también las 6 tarjetas de giro con las demás tarjetas de tareas. Si algún jugador saca una tarjeta de giro, el jugador de este turno se quita las gafas y observa cómo se gira el tablero un cuarto de vuelta en el sentido de las agujas del reloj. La tarjeta se saca del juego y el jugador se vuelve a colocar las gafas.
- El compañero de su izquierda saca otra tarjeta de tareas y el juego continúa.
- Sólo podéis usar una mano para reconocer a los animales.
- No está permitido tocar el tablero cuando se vaya a colocar a un animal.
- Para una mayor duración del juego se pueden usar más de 8 tarjetas por jugador.

NL Einde van het spel

Het spel is afgelopen als er geen nieuwe opdrachtkaart meer getrokken kan worden.

De speler met de meeste opdrachtkaarten heeft het spel gewonnen.

Variatiemogelijkheden voor oudere spelers

Zijn jullie al echte profs? Probeer dan eens een of meerdere van de volgende extra regels uit:

- Schudt ook de 6 „draai het speelbord“-kaarten door de stapel van de afgetelde opdrachtkaarten. Trekt een speler de „draai het speelbord“-kaart, dan mag de speler, die op dat moment aan de beurt is, de zonnebril afzetten. Dan wordt het speelbord voorzichtig een kwartslag met de klok mee gedraaid. De „draai het speelbord“-kaart wordt op de aflegstapel gelegd. Dan zet de speler de zonnebril weer op en zijn linker buurman trekt een nieuwe opdrachtkaart voor hem.
- Je mag bij het voelen van de dieren nog maar één hand gebruiken.
- Bij het neerzetten van de dieren is het niet meer toegestaan om het speelbord aan te raken.
- Voor een langere speelduur kun je aan het begin meer dan 8 kaarten per speler aftellen.

IT Termine del gioco

Il gioco termina, quando non è più possibile prendere una nuova carta incarico.

Il giocatore che possiede il numero maggiore di carte incarico ha vinto la partita.

Possibili varianti per giocatori più grandi

Siete già dei veri professionisti? Allora provate una o diverse delle seguenti regole supplementari:

- All’inizio aggiungete e mischiate anche le 6 carte „Rotazione“ nel mazzo delle carte incarico contate.
- Se un giocatore prende la carta “Rotazione”, il giocatore in turno toglie gli occhiali da sole. Poi si muove con attenzione la plancia di un quarto di giro in senso orario. La carta “Rotazione” viene quindi posta assieme alle carte scartate.
- Quindi il giocatore si rimetterà gli occhiali da sole e il compagno di sinistra pescherà una carta incarico per lui.
- Per tastare gli animali potete usare una mano sola.
- Non è più permesso toccare la plancia per riporre gli animali.
- Per aumentare la durata del gioco, all’inizio potete distribuire più di 8 carte per ogni giocatore.

D Spielende

Das Spiel endet, wenn keine neue Aufgabenkarte mehr nachgezogen werden kann.

Der oder die Spieler mit den meisten Aufgabenkarten gewinnen das Spiel.

Variationsmöglichkeiten für ältere Spieler

Ihr seid schon echte Profis? Dann probiert doch einmal eine oder mehrere der folgenden Zusatzregeln aus:

- Mischt zu Beginn zusätzlich die 6 „Spielplan drehen“-Karten in den Stapel der abgezählten Aufgabenkarten.
- Zieht ein Spieler die „Spielplan drehen“-Karte, nimmt der Spieler, der gerade an der Reihe ist, die Sonnenbrille ab. Dann wird der Spielplan vorsichtig um eine Vierteldrehung (90 Grad) im Uhrzeigersinn gedreht. Die „Spielplan drehen“-Karte wird auf den Ablagestapel gelegt.
- Dann setzt der Spieler die Sonnenbrille wieder auf und sein linker Nachbar zieht eine neue Aufgabenkarte für ihn.
- Ihr dürft beim Erfühlen der Tiere nur noch eine Hand benutzen.
- Beim Platzieren der Tiere ist es nicht mehr erlaubt, den Spielplan zu berühren.
- Für eine längere Spieldauer könnt ihr zu Beginn mehr als 8 Karten pro Spieler abzählen.

EN End of the game

The game ends, when no new task card can be drawn.

The winner is the player or the players with the most task cards.

Variations for older players

You are real experts? Try one or more of the following additional rules:

- At the beginning, shuffle the 6 „turn the game board“-cards into the stack of counted task cards.
- If a players draws a „turn the game board“-card, the players who’s turn it is takes off the sunglasses. Then the game board is carefully turned clockwise by 90 degrees (a quarter-turn). The „turn the game board“-card is then put on the used stack, it is no longer needed. Now the player puts the sunglasses back on and the player on his left draws a new task card for him.
- When feeling the animals, you are only allowed to use one hand.
- When placing the animals, you are not allowed to touch the game board.
- For a longer duration of the game, you can count more than 8 task cards per player at the beginning.